

# MÉLANGES ASIATIQUES

TIRÉS DU

## BULLETIN

DE

L'ACADEMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST.-PÉTERBOURG.

---

Tome IV.

LIVRAISON 1.



St.-PÉTERBOURG, 1860.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences:

à St.-Pétersbourg

à Riga

à Leipzig

MM. Eggers et Cie, M. Samuel Schmidt, M. Léopold Voss.

---

Prix: 35 Kop. arg. = 12 Ngr.

$\frac{13}{25}$  Januar 1860.

**Ueber die vom wirkl. Staatsrath Chanykov dem asiatischen Museum zugekommenen Sendungen von morgenländischen Münzen und Handschriften, von B. Dorn.**

V. Bericht<sup>1)</sup>.

Von Seiten unseres in der Überschrift genannten correspondirenden Mitgliedes ist mir als letzte während seiner chorasanischen Expedition für das asiatische Museum gemachte Erwerbungen eine bedeutende Anzahl von Münzen und Handschriften übergeben worden. Die ersten betragen 54, 5 in Gold und 49 in Silber, die letzteren 27; 3 arabische, 17 persische, 1 masanderanische, 1 persisch-türkische und 5 afghanische.

A. Münzen.

**Chalifen.**

*Abdulmelik.*

1) *Wasit* a. 85 = 704.

*Walid I.*

2 — 3) *Wasit* a. 89 = 707, 8.

1) Die früheren vier Berichte über die von Hrn. Chanykov während seiner Expedition in Chorasan gemachten Erwerbungen, s. im *Bull. hist.-phil.* T. XVI, S. 68 — 72, 102 — 105, 152.

- 4) *Dimeschk* a. 89.  
5) *Wasit* a. 96 = 714, 5.

*Sulaiman.*

- 6) *Wasit* a. 97 = 715, 6.

*Omar.*

- 7) *Dimeschk* a. 100 = 718, 9.

*Merwan II.*

- 8 — 9) *Wasit* a. 130 = 747, 8.

*Harun.*

- 10) *Medinet-es-selam* a. 173 = 789, 90.  
11) *ibid.* a. 175 = 791, 2.

**Samaniden.**

*Mansur ben Nuh.*

- 12) *Buchara* (?) a. 353 = 964 (?).

**Ghasnewiden.**

*Mahmud.*

- 13 — 15).

*Masud.*

- 16) mit *Masud ben Mahmud*.  
17) *A'*. *Herat*. a. 423 = 1031, 2.  
18) *A'*. s. a.

Eine der früheren Sendungen (Bull. l. c. S. 69) hatte uns schon dreizehn Ghasnewiden von den beiden genannten Herrschern gebracht. Ich werde in der Folge einmal eine ausführlichere Beschreibung dieser Münzen mittheilen. Unterdessen verweise ich auf Ed. Thomas' vortreffliche Abhandlungen über diesen Gegenstand (Journal of the R. A. Soc. N° XVIII. 1848. S. 267, u. Vol. VII. P. I. 1859. S. 138. vergl. Defrémy, Mémoires d'histoire orientale, 1<sup>re</sup> part.

S. 171.). Die gänzliche Grundlosigkeit der nur auf einem Versehen beruhenden Annahme einer «*interpolation*» von meiner Seite (S. 143, An. 2.) hat der gelehrte Münzkennner bei meinem vorjährigen Aufenthalte in London sogleich selbst eingesehen, freilich zu spät, um sie noch in der schon ausgegebenen Nummer des Journales berichtigen zu können. Wer sich näher davon überzeugen will, der sehe *Bull. hist.-phil.* T. XII. S. 89 — 91. Auch das da befindliche Citat: Fraehn, *Bull. hist.-phil.* IV. 15, muss einem Irrthum sein Entstehen verdanken.

**Seldschuken.**

*Toghrul ben Muhammed.*

19) *A. el-Ray?* a. 529 = 1134, 5.

I.

بن محمد  
لا اله الا  
الله وحده  
لا شريك له  
الراشد بالله  
طغى

[ضرب هذا الدينار بالرى (?)] سنة تسع  
عشرين وخمس [مائة]

II. (الملك (?))

محمد  
رسول الله  
السلطان الاعظم  
أبو الحارث

سنجر  
A. R. محمد رسول الله الخ.

Das Wort **السلطان** erscheint auf der Münze nur sehr unvollständig.

Da der Chalife *el-Raschid* nur von 529 — 530 regierte, so kann kein Zweifel sein, dass das Jahr der Münze 729, das Todesjahr des Toghrul selbst ist. Wie viel Geschichte liegt in der Münze!

**Tchaghataiden.**

*Bujan Kulichan.*

- 20) *Herat*(?) a. 758 = 1356, 7 (vergl. Fraehn, Bull. scient. T. I. S. 108).

**Timuriden.**

*Schahroch.*

- 21 — 22) a. 828 — 1424, 5, a. 830 = 1426, 7.

**Schahbaniden.**

*Emir Haidar.*

- 23) *Buchara* a. 1226 = 1811.

*Nasrullah Behadur Chan.*

- 24) *Buchara* a. 1248 = 1832, 3.

**Ak - Kojunlu.**

*Usun Hasan.*

- 25) *el-Hadhr* a. 872 = 1467, 8.

I. **السلطان الاعظم** [خان] II. In einem Viereck:  
باليحضر حسن بهادر لا اله الا الله ملکه Rund herum:  
خلد الله ملکه محمد رسول الله  
٨٧٢

- 26) *Kum.* s. a.

I. سلطان حسن قم  
خان (خلد) الله ملکه

Der Name *Hasan* sieht fast wie *Husain* حسن aus, aber Fraehn hat schon dieselbe Münze mit derselben Eigenthümlichkeit in den Händen gehabt.

**Seldan.**

*Abbas I.*

- 27) *Daurak* دورق. cf. *Recensio*, p. 503.  
28 — 31) *Huwaisa* حويزه. v. *ibid.* p. 460. N° 3. Zwei mit den Contremarquen خوب und صع.

**Efscharan.**

*Nadirschah.*

- 32 — 35) *Daghistan, Meschhed, Isfahan.*

*Schahroch.*

- 36 — 38) *Meschhed* (eine M. a. 1162 = 1748, 9.).

**Kadscharen.**

*Násir-eddin Schah.*

- 39 — 40) ضرب دارالنصر سیستان (a. 1275 = 1858, 9<sup>2</sup>).

**Afghanen.**

- 41) ضرب احمد شاهی (a. 1264 = 1847, 8.  
42) *Herat* a. 1258 = 1842, 3.  
43) *Ibid.* a. 1271 = 1854, 5.

—

- 44 — 52) Neun noch unbestimmte Münzen.

- 53) *N.* Ein *Doppel-Daricus*<sup>3</sup>).

2) Ein Seitenstück zu dieser Münze aus *Sistan* mit dem Beinamen دارالنصر bildet eine andere dem Museum so eben von Seiten des asiatischen Departements zugekommene Münze aus سرخس *Serachs* mit dem Beinamen نصرة الاسلام.

3) Ausgegraben in Darabgird in Sistan und nicht in Fars (Ch.).  
*Mélanges asiatiques. IV.*

- 54) A. Eine indo-scythische Münze, wie sie abgebildet ist im *Bull. scient.* T. I. S. 288. Taf. Münze D. vergl. Wilson, *Ariana antiqua*, S. 774 — 9. Pl. XIV, N° 17<sup>4</sup>).

—  
B. Handschriften.

Arabische.

- 1) Commentar zu *Tschaghminy's* berühmtem astronomischen Werke **المَلِكُ فِي الْهَيْبَةِ** von *Maulana Musa b. Maulana Muhammed b. Maulana Mahmud* gen. *Kadhisadeh el-Rumy*. Anfang: **الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ**; cf. *Catalogue etc.* S. 112. N° CXXVII.
- 2) Ein Sammelwerk, welches ausser einigen kürzeren Auszügen und Bemerkungen folgende in arabischer Sprache verfassten Abhandlungen enthält:  
**رسالة في بيان ضابطة عقود الاعداد وتفصيل صورها** (1).  
قال احد الحسيني التميمي هذه الرسالة في بيان  
المر.  
هذا مختصر من قول الحكيم ارسطو في النفس وهي سبعة (2)  
اقوال.
- كتاب تاريخ احوال الشيخ الرئيس (3)  
افضل المؤاخرين ابو على الحسين بن عبد الله  
البخارى الخ.
- في تاريخ الفاضل الكامل ابو (sic) نصر الفارابى (4).

4) Von einem Juden aus Herat, in Merw bei den Turkmenen gekauft (Ch.).

5) Die Titel sind die in der Handschrift mit rother Dinte angegebenen.

- كتاب للشيخ مدقق محمد الطوسي في ادب المسلمين (5).
- رسالة للشيخ الرئيس على بن سينا في الاخلاق (6).
- Anf. الحمد لله كفا افضاله.
- كتاب اسرار النجوم للحكيم الفاضل المبرز شيخ الفلسفه (7).
- ارسطاطاليس وضع للاسكندر.
- رسالة لبعض الحكماء في معرفة كوكب السعد والنحس (8).
- . وما يتعلق بكل واحد منها.
- شرح ملا جلال دوانى بر شرح سورة اخلاص للشيخ (9).
- الرئيس.
- كتاب فوز الصغير لأبي علي محمد بن علي بن مسکويه (10).
- الخازن.
- Anf. ورد على امر الامير.
- كتاب في مبادى آراء اهل المدينة الفاضلة للحكيم (11).
- الفاضل المعلم الثاني ابى نصر محمد بن محمد بن اورلغ.
- الفارابى التركى.
- قال المولى الاعظم والجبر المعظم قدوة الفلسفه الراسخين (12).
- اسوة الحكماء المتالهين السيد الاجل ابو القاسم بن الباقر الاسترابادى الخ وبعد فاني اريد في مقالتى هذه ان ابين امر الحركة وصورتها الخ.
- كتاب الفاضل المحقق علامه العصر قطب الرواندي (13).
- صاحب محاكمات.
- Anf. الحمد لله مخترع مهيات الاشياء.
- رسالة في اثبات العشق في كل الموجودات للشيخ الرئيس (14).

رسالة تشكيك للفاضل المحقق ميرزا رفيع النائيني (15).

[رفع الدين الحسيني]

من الشیخ الرئیس الصناعة قوۃ موجودة فی النفس الخ (16).

شرح رسالۃ فی اثبات مفارقات منه لخواجہ نصیر و شرحه (17).

لتحقیق الدوانی. Als Verfasser des Commentars nennt sich *Muhammed b. Asád el-Sadíky*.

رسالۃ محمد حنفی فی تحقیق التناقض فی المفردات (18).

رسالۃ لحل مشکلات الایات القرانیة تصنیف محمد صادق (19).

ابن هرایة الله اللاھی.

الحمد لله الخ اما بعد فیقول الفقیر الى الله تعالى حسن (20)

الحسینی الخلخالی لما کان اشرف الطاعات بعد الایمان

هو الصلوة امر الله تعالى بها الخ.

رسالۃ للشیخ الرئیس فی عدم الخوف من الموت (21).

تفسیر سوره اخلاص للشیخ الرئیس (22).

تفسیر سوره فلق للشیخ الرئیس (23).

تفسیر سورة الناس للشیخ الرئیس (24).

رسالۃ فی اثبات العقل للشیخ الرئیس (25).

مقالة لاسکندر فی المادۃ والعدم والکون (26).

مقالة الاسکندر الافرودیسی فی المیولی للشیخ الرئیس (27).

من ادب المعلمین للشیخ زین الدین (28).

شرح زورا للمحقق الدوانی (29).

شیهة الاستلزم: Eine anonyme Abhandlung. Anfang (30).

رسالۃ جذر الاصم لخفری (31).

اما بعد فيقول الفقير الى الله الغنى محمد الخفرى Anf. Am . هذه رسالة في بيان حل المغلطة المشهورة الخ Ende heisst es noch, dass die Abhandlung حمره (حيرة؟) الفضلا genannt werde.

- . مسائل بهيمار للشيخ الرئيس (32)
- . مسائل بهيمار عن الشيخ وجوابه عنها (33)
- . رسالة في لغة لعلى بن سينا (34)
- . رسالة في المثل الأفلاطونية (35)
- هذه رسالة منسوبة الى ارسطاطاليس الحكيم فيها اسولة (36)
- مصدرة بلم صار سوال لم صار من كانت هيئته الخ
- . الرسالة المسماة بالفيض الالهي للشيخ الرئيس (37)
- . الرسالة النبروزية للشيخ الرئيس (38)
- هذه رسالة في فرايد رسائل الشيخ في مهية الصلة (39)
- رسالة في كيفية تصديق النبي صلى الله عليه وسلم (40)  
للشيخ الرئيس
- كتاب ادلة بقاء النفس للشيخ ايضا (41)
- رسالة شريفة للشيخ في تجرد النفس (42)
- رسالة في حدوث المعرف ايا للشيخ (43)
- رسالة شريفة في القوى الجسمانية للشيخ الرئيس ايضا (44)
- كتاب الموسوم بكتاب التنبيه على سبيل السعادة للكريم (45)  
الفاضل ابى نصر الفارابى
- مقالة مستفادة في تحصيل السعادة لابى على (46)
- رسالة للشيخ الرئيس الى الكيا ابى جعفر محمد بن (47)  
الحسين محمد بن المرزبان

مسائل ابى ريحان من الشیخ وجوابه عنها (48)

هذه رسالة للشیخ ابى علی الحسین بن عبد الله Auf. الى ابى الريحان محمد بن احمد البیرونی فی جواب مسائل الخ.

رسالة رأى محصل للشیخ الرئیس (رسالة فی تعریف (49) الرأى المحصل الخ).

مقالة ابى نصر الفارابی فی الجع بین رأى افلاطون (50) وارسطاطالیس.

رسالة للشیخ الرئیس فی الصور الموجودة فی النفس (51).

رسالة شیخ صدر الدین سُئل من محقق الطوسی عن (52) مسائل عدیدة.

جواب مسائل شیخ صدر الدین لمحقق الطوسی (53).

رسالة للكاتبی فی اثبات الواجب مرسلة الى خواجه (54). (علی بن عمر الكاتبی القزوینی e. i. نصیر).

رسالة لخواجه نصیر فی جواب الكاتبی (55).

رسالة کاتبی ثانیا الى الخواجه (56).

رسالة لخواجه نصیر فی جواب الكاتبی ايضا ثانیا (57).

ثم کتب الامام العلامة نجم الملة والدین (58).

اعلم افاض الله علی روحک الخ Anf.

واجابه الامام المحقق نصیر الملة والدین (59).

هذه الحاشیة مرجعة مفارقات الفارابی (60).

فصل خواجه نصیر رحه الله (61).

قواعد العقاید لخواجه نصیر رحه الله (62).

مغارقات لالحکیم الفلسف ابی نصر فارابی (63).

آداب مناظرة للفاضل الحق میر فخر الدین (الحسینی) (64)  
السماسکی.

رسالة للفاضل المدقق ملا میرزا شیرازی فی التلازم (65).

3) Ein Theil von Jakut's geographischem Wörterbuch aus einer Handschrift zu Meschhed abgeschrieben<sup>6)</sup>). Wenn wir uns auch darüber trösten könnten, dass der Anfang weggefallen ist — er beginnt mit den, ganz genau so wie hier gedruckt, geschriebenen und vocalisirten Worten وَابْنَ صُقْعَةٍ وَمَا اسْتَقَافَهُ وَنِرْقَةٍ وَقَفْرَهُ وَجَزْنَهُ وَسَهْوَلَةٍ فَانَّهُ إِنْ زَعَمَ أَنَّهُ وَادِ الْخَ بِهِقْ. Er ist durchweg, aber sehr oft falsch vocalisirt, gehört aber sonst zu den besseren mir bekannten Exemplaren. Er füllt oft Lücken aus, wo die meisten andern Handschriften rathlos lassen, hat aber dafür auch wieder Lücken, die indessen eben als nicht beschriebene Stellen sich als solche ankündigen und wenigstens nicht zum Irrthum verführen. Ich will hier als Probe und nur als solche die aus den genannten Buchstaben im IV. Bande der «muhammedanischen Quellen» gedruckten Auszüge nebst den Artikeln أَرْمُونْ ابْسَكُونْ, welche nächstens vermehrt —

6) Unterdessen ist auch der zweite Theil einer Abschrift aus der Mosuler Handschrift angekommen.

— استوناوند ، ارن ، ارز und mit mehreren Handschriften verglichen im V. Bande erscheinen sollen, mittheilen. Die in [ ] eingeschlossenen Wörter gehören anderen Handschriften an.

**البسكون** بفتح الهمزة وسكون الالف وفتح الباء المودّة والسين مهملة ساكنة وكاف مضمومة وواو ساكنة ونون ورواه بعضهم بهمزة بعدها باء ليس بينهما الف وقد ذكر في موضعه بلدية على ساحل بحر طبرستان بينها وبين جرجان ثلاثة أيام وباليها ينسب بحر البسكون ينسب إليها أبو العلا أحد بن صالح بن محمد بن صالح التميمي **الباسكوني** كان ينزل بصور على ساحل بحر الشام

**البندون** الباء مفتوحة موحّدة ونون ساكنة ودال مهملة وواو ساكنة ثم نون قرية من قرى جرجان ينسب إليها أبو بكر أحد بن محمد بن على بن إبراهيم بن يوسف بن سعيد [سعد] الجرجاني **البندوني** روى عن أبي نعيم عبد الملك بن محمد بن عدى العقيه وعلى بن محمد القوسى [القومسى] **البَذْتِنَى** [البذشى] وأبى الحسين محمد بن عبد الكرييم الرازى وغيرهم روى عنه أبو طاهر ابن سَلَةُ الْعَدْلِ [سلمة العبدل (العبدكى؟)] وأبى منصور محمد بن عيسى الصوف وأبى مسعود الجلى وكان صدوقا قاله شيرونيه [شيرويه]

**الآخر** بضم اللام المعجمة والراء قصبة [في] ناحية دهستان بين جرجان وخوارزم وقيل آخر [هي] قرية بدهستان ينسب إليها جماعة من أهل العلم منهم أبو الفضل العباس بن أحد بن

الفضل الزاهد وكان امام المسجد العتيق بدهستان وذكر ابو سعد في التحبير ابا الفضل خزيمة بن على بن عبد الرحمن الآخرى الدهستاني وقال كان فقيها فاضلاً معتزلياً اديباً لغويَا سمع بدهستان ابا الغتیان عمر بن عبد الكریم الرواسی وبندار بن عبد الواحد الدهستاني وغيرهما مات ببرو في صفر سنة ثمان واربعين وخمسماية واسماعیل بن احمد بن محمد بن احمد بن حفص بن عمر ابو القسم الآخرى روی عن ابی اسحاق ابراهیم بن محمد الخواص بربض آمد عن الحسن بن الصباغ الزعفرانی حدیثاً منکراً الجَمْلَ [منکر الحمل] فيه على الخواص روی عنه الحافظ حزة بن یوسف النَّهْمَی [النهمی] والذر قریة بين سنان ودامغان بینها وبين سنان تسعه فراسخ سمع بها الحافظ ابو عبد الله بن النجاش نقلته من خطه وخبرني به مِنْ لفظِه الْأَمْلَ بضم الميم واللام اسم اکبر مدینة بطبرستان فی السهل لأن طبرستان سهل وجبل وهی فی الاقليم الرابع طولها سبع وسبعون درجة وثلث وعرضها سبع وثلاثون درجة ونصف وربع وبين آمَدَ [آمل] وشَارِبَةَ [وساربة] ثانية عشر فرسخاً وبين آمل والرویان اثنا عشر فرسخاً وبين آمل وسالوس وهی من جهة جیلان عشرون فرسخاً وقد ذكرنا خبر فتحها فی طبرستان فاغنی ویامَلَ [وبآمل] تعمل السجادات الطبرية وبالبسط الحسان وكان بها فی اول اسلام اهلها مسلحة فی الفَ رجل وقد خرج منها خلق [كثير] من العلماء لكنهم

قل ما ينسبون الى غير طبرستان فيقال لهم الطبرى منهم ابو جعفر محمد بن جرير الطبرى صاحب التفسير والتاريخ المشهور اصله وموله [من] آمل ولذلك قال ابو بكر محمد بن العباس الخوارزمى واصله من آمل ايضا وكان يزعم ان ابا جعفر الطبرى خاله

بآمل مولدى وبنو جرير \* فاخوا على وعكى [او حكى] المرء خاله  
فها أنا رافض عن تراث \* وغيرى رافض عن كل الله  
وكذب لم [ولم] يكن ابو جعفر رحمة الله رافضيا وانما حسرته  
الخنبلة فرموه بذلك فاغتنمتها الخوارزمى وكان رافضيا سبابا  
مجاهرا بذلك متبعجا به ومات ابن جرير في سنة عشر  
وثلثمائة واليها ينسب محمد [احمد] بن هرون الاملى روى  
عن موبيد [سويدي] بن سعيد الحرنانى ومحمد بن بشار [و] بندرار  
(و؟) الحكم بن نافع وغيرهم وابو اسحاق ابراهيم بن بشار الاملى  
حدت بجرجان عن يحيى بن عدك وغيره روى عنه ابو احمد  
عبد الله بن عدى الحافظ واحد بن محمد بن المستاجر وزرعة  
ابن احمد بن محمد بن هشام ابو عاصم الاملى حدت بجرجان  
عن ابي سعيد العدوى حدت عنه ابو احمد بن عدى وغيره  
هؤلاء ومن المستاخرين [المتأخرین] اسماعيل بن ابي القاسم بن احمد  
السنى [السينى] الدليلي اجاز لابى سعد السمعانى ومات سنة  
تسع وعشرين وقبل سنة سبع وعشرين وخمسين وكانت الخطبة  
تقام في هذه المدينة وفي جميع نواحي طبرستان وتحمل اموالها

الى خوارزمشاه علاء الدين محمد بن تكش الى ان هرب من التّتّر هربه الذى اقضى [افض] به الى الموت فى سنة سبع عشرة وستمائة وخلفه ولده جلال الدين ثم لا اعلم الى من صار ملكها والمل ا ايضاً مدينة مشهورة فى غربى جيرون على طريق القاصد الى بخارا من مرو ويقابلها فى شرقى جيرون فربرى [فربر] الذى ينسب اليها الفريبرى راوية كتاب البخارى وبينها وبين شاطئى جيرون نحو ميل [وهى] معدودة فى الاقليم الرابع وطولها خمس وثمانون درجة ونصف وربع وعرضها سبع وثلاثون درجة وثلثان ويقال امل زم والمل جيرون والمل الشط والمل المغازة لأنّ بينها وبين مرو رمال [مراحل] صعبه المسلوك [المالك] ومغازة اشبه بالملك [بالمالك] وتسمى ا ايضاً آمو والموية وربما ظنّ قوم ان هذه الأمى [الاسامى] لعدة مسمايات وليس الامر كذلك (ويبينها؟) وبين زم التي يضيف بعض الناس امل اليها اربع مراحل وبين آمل هذه وخوارزم نحو اثنى عشرة مرحلة [ويبينها] وبين مرو الشاهجان سنة وثلاثون فرسخا وبينها وبين بخاراء (بخارا) سبعة عشر فرسخا وبخارا فى شرقى جيرون وقد اخرجت امل هذه جماعة من اهل العلم وافرة وفرق المحدثون بينهم وبين آمل طبرستان فمن آمل هذه عبد الله بن حماد بن ايوب بن موسى ابو [بن] عبد الله [الرحن] الامل حرت عن عبد العفار بن

داود الحرّانى وابن [وابى] جماهر محمد بن عثمان الدمشقى ويحيى  
ابن معين وغيرهم روى عنه محمد بن اسماعيل البخارى عن يحيى  
ابن معين حديثاً وعن سليمان بن عبد الرحمن حديثاً آخر وروى  
عنه ايضاً الهيثم بن كلبي الشاشى ومحمد بن عبد المنذر بن سعيد  
الهروى سَكَرَ (?) وغيرهم ومات في ربيع الآخر سنة تسع  
وستين ومائتين وعبد الله بن على أبو محمد الاملى ذكر  
أبو القاسم بن الثلّاج انه حذّهم في سوق يحيى سنة ثمان  
وثلاثين وثلاثمائة عن محمد بن منصور الشاشى عن سليمان  
الشاذِكونى وخلف بن محمد الخيم الاملى واحد بن عبدة  
الاملى سمع عبد الله بن عثمان بن جبّة المعروف بعبدان  
المروزى وغيره روى عنه الفضل بن محمد بن على وأبو داود  
سليمان بن الأشعث وجماعة وموسى بن الحسن الاملى سمع  
ابارجاء قتيبة بن سعيد البغلانى وعبد الله بن مسعود [ محمود ] السعدي  
وغيرهما روى عنه ابو محمد عمرو بن اسحاق الاسدی البخارى  
والفضل بن سهل بن احمد الاملى روى عن سعيد بن  
النصر بن شبرمة وابي سعيد محمد بن احمد بن علوية الاملى  
واحد بن محمد بن اسحق بن هرون الاملى واسحق بن  
يعقوب بن اسحق بن ابرهيم بن اسحق ابو يعقوب الاملى  
ذكر ابن الثلّاج انه قدّم بعداد حاجاً وحذّهم عن محمد بن  
ابراهيم بن سعيد البوشنجى [البوشنجى] وابو سعيد محمد بن  
احمد بن على الاملى روى عن ابى العباس الفضل بن

اَحْدَ الْأَمْلَى رَوَى عَنْهُ غَنْجَارٌ وَغَيْرُهُمْ خَرَّبَهَا الشَّرُّ [الثَّنَرُ] فِيمَا  
بَلَغَنِي فَلِسْ بِهَا الْيَوْمُ اَحَدٌ وَلَا لَهَا مَلِكٌ

ابْسِكُونْ بِقَعْ اَوْلَهُ وَثَانِيهِ وَسَكُونُ السِّينِ الْمَهْمَلَةِ وَكَافِ  
وَوَوْ وَنَوْنَ مَدِينَةٌ عَلَى سَاحِلِ بَحْرِ طَبْرِسْتَانِ بَيْنَهَا وَبَيْنَهَا  
جَرْجَانُ اَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ فَرْسَخًا وَهِيَ فُرْضَةٌ لِلسَّفَنِ وَالْمَرَاكِبِ  
وَقَدْ رُوِيَتْ بِالْفِ بَعْدَ الْهَمْزَةِ وَقَدْ ذُكِرَتْ فِيمَا سَلَفَ

ابْهَرٌ بِالْفَعْنُ ثُمَّ السَّكُونُ وَقَعْ الْهَاءُ وَرَاءَ يَجُوزُ انْ  
يَكُونَ اَصْلَهُ فِي الْلِّغَةِ مِنْ الْابْهَرِ وَهُوَ عَجَسُ الْقَوْسِ اَرْمَنْ (اوْمَنْ)  
الْبَهَرٌ وَهُوَ الْغَلْبَةُ وَقَالَ عَمَرُ بْنُ اَبِي رَبِيعَةَ

(٧) قَالُوا تَبَهَّبَا قُلْتُ بَهَرًا \* عَرَدَ الرَّمْلُ وَالْحَصْنُ وَالْتَّرَابُ  
وَيَقَالُ اَبْتَهَرُ فَلَانُ بَغْلَانَةُ اَلِ اَشْتَهَرُ قَالَ تَمِيمٌ حِينَ تَخْتَلِيفُ  
الْعَوَالِيُّ \* (٨) وَمَا بَنِ اَنْ مَدْحُثُمُ اَبْتَهَرُ

وَبَهَرَةُ الْوَادِيِّ وَسُطْهُهُ فَابْهَرُ [وابهَرُ] اَسْمُ جَبَلٍ بِالْجَازِ قَالَ  
الْقَتَالُ الْكَلَابِيُّ

7) Die Verse werden in *Dschauhery's Sahāh* angeführt s. v.  
ويقال أيضًا بهرًا في معنى عجًبا قال عمر بن أبي ربيعة \* : بهر  
ويقال اَيْضًا بَهَرًا فِي مَعْنَى عَجَبًا قَالَ عَمَرُ بْنُ اَبِي رَبِيعَةَ \* : بَهَرٌ

vergl. *Kitab - el - aghani*, ed. Kosegarten, S. 51, 90, 130.

8) v. *Sahāh* وَالْأَبْتَهَارُ إِدْعَاءُ الشَّىءِ كَذِبًا قَالَ الشَّاعِرُ \* وَمَا  
بَنِ اَنْ مَدْحُثُمُ اَبْتَهَارُ

(٩) فَابْنُوا أَمِينٌ أُخْتِينَ حَلَّتْ \* بِيُوتَهُما فِي نَحْوَةِ فَوْقَ أَبْهَرَا  
 وابهر ايضاً مدينة مشهورة بين قزوين وزنجان وهمدان  
 من نواحي الجبل والعمق يسمونها اوهر وقال بعض العجم  
 معنى (١٠) ابهر مرگب من آب وهو الماء وهر وهو الرحا كانه ماء  
 الرحا وقال ابن اخر

أَبَاسَالِمٍ إِنْ كُنْتَ وُلِيتَ مَا تَرَى \* فَأَسْجِحْ وَإِنْ لَاقَتْ سُكْنَى بِأَبْهَرَا  
 (١١) فَلَمَّا غَسَّا لَيْلَى وَأَيْقَنْتُ أَنَّهَا \* هِيَ الْأَرَبَى جَاءَتْ بِأَمْ جَبُوْكَرَا  
 نَهَضْتُ إِلَى الْقَصْوَاءِ وَهِيَ مُعَدَّةٌ \* لِأَمْثَالِهَا عِنْدِي إِذَا كُنْتَ أَوْجَرَا

9) vergl. Specimen etc. Az-Zamaksarii Lex. geogr. ed. M. Salverda de Grave. Lugd. B. 1856. S. 16:  
 فَانَا بَنُو اَمِينٌ أُخْتِينَ حَلَّتْ \* بِيُوتَهُما فِي نَحْوَةِ فَوْقَ أَبْهَرَا

10) vergl. *Jacut's Moschtarik* ed. Wüstenfeld, S. 291, u. den *Kamus*:  
 أَبْهَرٌ وَبِلَا لَامٌ مُعَرَّبٌ آبٌ هَرٌ أَيْ مَاءُ الرَّحْنِ دَعْظِيمٌ بَيْنَ  
 قَزْوِينَ النَّحْ

11) s. *Sahdh* s. v. حَبَكْرَ wo dieser Vers von angeführt wird:  
 فَلَمَّا غَسَّا لَيْلَى وَأَيْقَنْتُ أَنَّهَا \* هِيَ الْأَرَبَى جَاءَتْ  
 بِأَمْ جَبُوْكَرَا

Überhaupt bieten bekanntlich die Verse in den verschiedenen Abschriften *Jacut's* öfters die grössten Schwierigkeiten und lassen sich nur durch Einsicht mehrerer Handschriften zum Theil, oder des Originale, woher sie entnommen sind, ganz wieder herstellen. So z. B. S. 13. (Muh. Qu. Bd. IV):

وقال النجاشي الحارثي واسمه قيس بن عمرو بن مالك  
بن معاوية بن حذفج بن خمارش  
ألاع فوادي اليوم فيما نذكرنا \* وشطت نوى من حل جوا ومحضرا  
من الحى اذ كانوا هناكوا ذترى \* لك[بك] العين فيهم مستراداً ومنظرا  
وما القلب الا ذكره حارثية \* خواريثة يحيى لها أهل ابهرا

---

وإذا غدا آلقناص راح بما آشتئي \* طباخه فمهلوج وقدير \*  
قبع وذراع وسرب تدرج \* في ضئون آلطبي واليعفور \*  
غرىث الخ

الرَّى  
So kommen die Verse S. 15 Z. 4 später vollständiger unter  
دعانا الى جرجان والرَّى دونها \* سواد فارضت من بها  
vor:  
والعشابير \* رضينا بريف الرَّى والرَّى بلدة \* لها زينة  
في عيشها المتواتر \*

Die Verse S. 30 Z. 18 aus *Bohtory* lauten nach der hiesigen Hand-  
schrift des Dichters so:  
وأقيمت به القيامة في قم \* على خالع  
وعات عنيد \* فغدوا اذ غدوا عليهم حصيداً \* بالعلالي وقايمَا  
كالحصيد \* وثنى معلماً الى طبرستان \* بخيل يمرحن تحت  
التبود

اذا ايقتنك حروب العدی \* فنبه لها Die Verse (S. 36)  
finden sich auch in einer Handschrift des Hafis Abru,  
wo aber der Dichter als ايقتنك, سار erscheint,  
in den beiden andern Handschriften fehlen sie ganz.

وقال عبد الله بن حجاج بن عضن [محصن] بن جندي  
الحجاشي الذهبياني [الريبياني]

مَنْ مُبْلِغٌ قِبْسَا وَخَنْدِفَ أَنَّنِي \* ادْرَكْتُ مَظْلَمَتِي مِنْ أَبْنَ شَهَابٍ  
هَلَّا خَشِيتَ وَأَنْتَ عَادِ ظَالِمٌ \* بِقُصُورِ أَبْهَرَ ثُورَتِي وَعَقَابِي  
إِذْ تَسْتَحِلَّ وَكُلُّ ذَاكَ مُحَرَّمٌ \* جِلْدِي وَتَنْزَعُ ظَالِمًا أَثْوَابِي  
(<sup>12</sup>) بَاءَتْ عَرَارَ بَكْحُلٍ فِيمَا بَيْنَنَا \* وَالْحَقُّ يَعْرِفُهُ ذُوو الْأَلْبَابِ  
وَامْمًا فَتَحَاهَا فَانَّهُ لَمَا وَلَى الْمَغِيرَةُ بْنُ شَعْبَةَ الْكُوفَةَ وَجَرِيرَ  
ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْبَجْلِيِّ هَمْدَانَ وَالْبَرَاءَ بْنَ عَازِبِ الرَّىِّ فِي سَنَةِ  
أَرْبَعِ وَعِشْرِينَ فِي أَيَّامِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ وَضَمَّ إِلَيْهِ جِيشًا فَغَزَّا  
أَبْهَرَ فَسَارَ الْبَرَاءَ وَمَعَهُ حَنْظَلَةَ [حَنْظَلَةَ] بْنَ زَيْدَ الْجَبَلِ [الْحَيْلَ] حَتَّى  
نَزَلَ عَلَى أَبْهَرَ فَاقَامَ عَلَى دَصْنَهَا وَهُوَ حَصْنٌ مَنْبِعُ بَنَاهُ شَابُورٌ  
ذُو الْأَكْتَافِ وَيَقَالُ أَنَّهُ بْنَى حَصْنَ أَبْهَرَ عَلَى عَيْوَنِ سَرَّهَا بَجْلَودَ  
الْبَقْرِ وَالصَّوْفِ وَاتَّخَذَ عَلَيْهَا دَكَّةً ثُمَّ بَنَى الْحَصْنَ عَلَيْهَا وَلَمَّا  
نَزَلَ الْبَرَاءَ عَلَيْهَا قَاتَلَهُ أَهْلُ الْحَصْنِ أَيَّامًا ثُمَّ طَلَبُوا الْأَمَانَ  
فَأَمْنَمُمْ عَلَى مَا أَمْنَى خَزِيفَةَ بْنَ الْيَمَانِ أَهْلَ نَهَاوَنَدَ ثُمَّ سَارَ الْبَرَاءَ  
إِلَى قَزوِينَ فَفَتَحَهَا وَبَيْنَ أَبْهَرَ وَزَنجَانَ خَمْسَةَ عَشَرَ فَرْسَخًا وَبَيْنَهَا  
وَبَيْنَ قَزوِينَ أَنَّا عَشَرَ فَرْسَخًا وَيَنْسِبُ إِلَيْهَا كَثِيرٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ

12) v. Arabum Prov. ed. Freytag, T. I. p. 151 — 2. № 11. بِأَنَّ

عَرَارَ بَكْحُلٍ فِيمَا بَيْنَنَا \* وَالْحَقُّ يَعْرِفُهُ أُولُوا الْأَلْبَابِ

والفقهاء المالكية وكانوا على رأى مالك بن انس منهم ابو بكر  
محمد بن عبد الله بن محمد بن صالح بن عمر بن حفص بن  
عمر بن مصعب بن الزبير بن سعد بن كعب بن عباد  
ابن النزال ابن مرّة بن عبيّد بن الحرب وهو مقاعس بن  
عمرو بن كعب بن سعد بن زيد مناًة بن تيم الاهبوري  
التميمي المالكي الفقيه حَدَّثَ عن ابى عروبة الحرّانى ومحمد بن  
عمر [محمد] الباغندي ومحمد بن الحسين الاشتانى وعبد [الله]  
ابن زيدان الكوفى وابى بكر بن ابى داود وخلق سواهم  
وله تصانيف في مذهب مالك وكان مقدم اصحابه في وقته  
ومن اهل الورع والزهد والعبادة دُعى إلى القضاء بيغداد  
فامتنع منه روى عنه ابراهيم بن مخلد وابنه اسحاق بن  
ابراهيم وابو بكر البرقانى وابو القاسم التنوخى وابو محمد  
الجوهرى وغيرهم وكان مولده في سنة تسع وثمانين ومائتين  
ومات في شوال سنة حس وسبعين وثلاثمائة وابو بكر محمد بن  
طاهر ويقال عبد الله بن طاهر وعبد الله أشهـر أخذـ [احـ]  
مشايخ الصوفية كان في أيام الشبلي يتكلـم في علوم الطاهر  
وعلوم الطريقة والحقيقة وكان له قبول ثـامـ كتب الحديث الكثير  
ورواه وسعيد بن جابر صـحبـ الجنـيدـ وكان في أيام الشبلي  
ايضا قال ابو عبد الرحمن السـلـيـ هو من اقران محمد بن عيسى  
و[هو] محمد بن عيسى الاهبوري كان مقيما بقزوين على الامر  
بالمـعـرـوفـ والنـهـيـ عنـ المـنـكـرـ يـكـنـىـ اباـ عبدـ اللهـ ويـعـرـفـ بالـصـفارـ

صَحِبَ ابا عبد الله الزراد ذكره السلمي وعبد الواحد بن الحسن بن محمد بن خَلَفَ المقرئ [المعرى] الابهري ابو نصر روى عن الدارقطنى قال يحيى بن مَنْدَةَ قَدِيمَ اصبهان سنة ثُلث واربعين واربعينيَّة كتب عنه جماعة من اهل بلدنا وابو على الحسين بن عبد الرزاق ابن الحسين الابهري القاضي سَمِع ابا الفرج عبد الحميد بن الحسن بن محمد حدَّت عنه شيوخنا وغير هؤلاء كثير وابهر ايضاً بليدة من نواحي اصبهان ينسب اليها اخرون منهم ابراهيم بن الجراح الابهري سمع ابا داود وغيره وابراهيم بن عثمان بن عمير الابهري الخ

أَرْمَ خاست بضمّ أَوْلَه وفتح ثانية ورواه بعضهم بسكون ثانية وخاست الخامَّ معجمة والسيّن مهملة ساكنة يلتقي معها ساكنان والتاء فوقها نقطتان أَرْمَ خاست الأعلى وأَرْمَ خاست الأسفل كورتان بطبرستان وقال ابو سعد ابو الفتح خسرو بن حمزة بن وندر [وندرین] بن ابي جعفر الارمني القزويني سكن ارم بلدة عند سارية ما زندران له معرفه بالادب

أَرْمَ بالضم ثم الفتح بوزن جَرَّدٍ وَزْفَرٍ وَرُؤَى بسكون ثانية بلدة قرب سارية من نواحي طبرستان اهلها شيعة قال الاصطخري وجبار قاذوسپان من بلاد الدليم وهي مملكة رَئِيسُهُمْ يسكن قرية تسمى أَرْمَ وليس بجبار قاذوسپان منبر بينها وبين سارية مرحلة ينسب اليها ابو الفتح خسرو بن حمزة بن وندرین بن ابي جعفر بن الحسين بن الحسن بن

قيس بن مسعود بن معن بن الحرب [الحرث] بن ... [ذهل بن]  
سيان [شيبان] الشيباني المؤدب الفزويني ذكره ابو سعد  
في التحبير وقال سكن ارم وكان له معرفة بالأدب وقد  
ذكروناه في ارم خاست واظن الموضعين واحداً والله اعلم  
ورايته [ورايت] في بعض الشّيخ عن ابى ... [سعد] ارم بزنة افعُلْ  
بضم العين في معجم البلدان ارم بالضم ثم السكون وقال ارم  
بليدة عنك [عند] سارية مازندران والارم برايت [قرية] من  
قرى ساحل بحر البسكون

اسْبَهِبْلْ بالفتح ثم السكون وفتح الباء الموحدة وسكون  
الهاء وضم الباء ايضاً وذال معجمة وهو اسم يختص [به] ملوك  
طبرستان واكثر ما يقول [يقولون] ... [بالصاد] وهو كسرى  
ملوك الفرس وقيصر ملوك الرروم وقد سمّوا به كورة طبرستان  
ولعلها سميت ببعض ملوكهم

استان سو قال حزة بن الحسن هو اسم للناحية المسماة  
بالجبل على ما دعاها ابو السرى سهل بن الحكم [قال] وهي  
بضم عشرة [عشر] كورة

استراباذ بالفتح ثم السكون وفتح التاء المثلثة من فوق  
وراء والف وباء موحدة والف وذال معجمة بلدة كبيرة مشهورة  
اخراجت خلقاً [كثيراً] من اهل العلم في كل فن وهي من اعمال  
طبرستان بين سارية وججان في الاقليم الخامس طولها تسع  
وبسبعين درجة وخمسون دقيقة وعرضها ثمان وتلثمان درجة

ونصف وربع ومن ينسب إليها القاضي أبو نصر سعد بن محمد بن اسماعيل المطوف الاسترآبادى قاضى استرآباد وكان صالحًا حسن السيرة ومات بأمل طبرستان فى حدود سنة حسين وحسينيه وأبو نعيم عبد الملك بن محمد بن عدى الاسترآبادى أدر [أحد] الأئمّة له كتاب فى الجرح [الجرح] والتعديل وهو أقدم من أبي احمد بن على [عدى] الجرجانى صاحب كتاب الجرح والتعديل أيضًا وشيخه وتوفي فى سنة عشرين وثلاثين وعشرين عن ثلث وثمانين سنة والحسن بن الحسين بن محمد بن الحسين بن رامين الاسترآبادى وأبو محمد القاضى سمع بدمشق أبا بكر الميانجى وبجرجان أبا بكر الاسماعيلي وأبا احمد بن عدى ونعيم بن أبي نعيم الاسترآبادى وبخراسان محمد بن الحسن بن احمد بن اسماعيل السراح وخلف بن محمد الخيم وأبا عمرو بن تجید وغيرهم بعده بلاد وروى عنه أبو بكر الخطيب وقال كان صدوقا صالحًا سافر الكثير ولقى الشيوخ الصوفية واقام بيغداد إلى ان مات بها سنة اثننتين عشرة واربعينية واسترآباد كورة بنسا من نواحي خراسان عن ابن النساء [البناء]

استناباذ بالضم ثم السكون وضم التاء المثلثة ونون والف وباء موحّدة والف وذال معجمه قلعة بينها وبين الرى عشرة فراسخ من ناحية طبرستان وهى أستوناوند وسيانى ذكرها باقى من هزا

أسفييلار بالفتح ثم السكون وكسر الفاء وباء ساكنة

وذاك معجمة والف وراء اسم ولاية على طرف بحر الدَّيْلَم  
تشتمل على فرى واسعة واعمال وصاحبها عاصٍ لا يعطى  
احداً طاعة لأنها جبال وعراة ومسالك ضيقه [لا يسلكها احد  
من الناس لصعوبتها]

[اصبهذان] بسكنون الهاء وضم الباء الثانية وذاك معجمة  
والف ونون والاصبهذان في اصل لِّام الفرس لغة [نعت] لكل من  
ملك طبرستان كما نعت ملك الفرس بكسرى وملك الترك  
بخافان وملك الروم بقيصر وهي مدينة في بلاد الديلم كان  
يسكنها ملك تلك الناحية وبينها وبين البحر ميلان]

اهلم بضم اللام بليدة بساحل بحر آبسكون في [من] نواحي  
طبرستان ينسب إليها ابرهيم بن احمد الاهلمي روى عن  
احمد بن يوسف روى عنه باكويه

بكر آباذ قال الاصطخري جرجان قطعتان احد هما المدينة  
والآخر بكرآباذ وبينهما نهر يجري يحمل ان تجري فيه  
السفن ينسب إليها البكراوي والبكرآباذى منها ابو سعيد بن  
محمد البكراوي وفي الفيصل سعيد بن محمد ويقال البكرآباذى  
سمع يعقوب بن حميد بن كاسب روى عنه الحافظ ابو احمد بن  
عدي وابو الفتح سهل ابن على بن احمد البكرآباذى [الجرجانى]  
وابو جعفر كميل بن جعفر الفقيه الجرجانى البكرآباذى الحنفى  
[كان] رئيس اصحاب ابى حنيفة [رضى الله عنه] في زمانه روى  
الحديث عن ابى (?) محمد [احمد] بن يوسف البجيري [البحري]  
وغيره وتوفى سنة ست وثلاثين وثلاثمائة وغيرهم

بیکنلہ من قری طبرستان علی طرف باول و هو نهر  
کبیر

Persische.

- 1) *Chondemir's Geschichte der Wesire*. دستور الوزرا.
- 2) *Hamdullah Mustaufi Kaswiny's*. تاریخ گزیده.
- 3) *Abdurressak Samarkandy's*. مطلع السعدین.
- 4) *Mirchond's*, روضة الصفا, dritter Theil, die Geschichten der Imame und Chalifen enthaltend.
- 5) *Dschuwainy's*. تاریخ جهانکشای.
- 6) *Abu Michnaf b. Lüt b. Jahja Chusaiy's*. بحر الانساب.
- 7) *Abdullah b. Abdurrahman el-Husainy's* Geschichte der in Herat begrabenen merkwürdigen Personen. مقصد الاقبال السلطانية و مرصد الآمال الخاقانية.
- 8) *Darstellungen der sieben Klimate*. صور اقالیم سبعه (Ein geographisches Werk, welches nach dem Lobe Gottes sogleich beginnt: اما بعد در تواریخ آید که جون اسکندر فلیقوس رومی بسن شانزده سالگی رسید الخ).
- 9) Überlieferungen und Erzählungen von Muhammed und berühmten muhammedanischen Schaichen.
- 10) Persische Erklärung mehrerer Seiten des Koranes von Jakub b. Osman b. Muhammed el-Ghasnewy.
- 11) Das *Mersubán-nameh*. مرزبان نامه.
- 12) *Muhsin Abul-Hasan's* Commentar zum Diwan des *Enwery*. Anfang: شرم اشعار مفصله الخ.
- 13) a) id. b) *Marat al-muhibbin*. حد وثنای بیعد: Anfang: مرات المحققین.

حضرت ذو الجلال را که آثار قدرت او در عالم آفاق  
وانفس الخ.

- 14) *Jusuf ben Muhammed ben Schihab el-Dschamy's Bearbeitung und Ausgabe von Muin-eddin Dschamy's Briefmustern*. انشاء كتاب: اربعين جلالي die Zeit der Abfassung 860 = 1456.
- 15 — 16) Bruchstücke aus einem persischen Gedichte über Geographie, Naturgeschichte u. s. w. Vielleicht findet sich das Werk irgendwo vollständig und ich theile daher einige Proben mit, um auf diese Weise die Bestimmung desselben möglich zu machen:

### اشارت اخري

طبرستان بدره کوهی \* هست روی [؟] رود و آب انبوهی  
هر که بانکی کند دران صمرا \* آب آن رود میستد بر جا  
چون کند بانک دیگر از پی آن \* میشود باز آب رود روان

فی معرفة جرجان: Eine Abtheilung, überschrieben: beginnt:

نام بحری که آن بشر دانست \* آنکه مشهور بحر جرجانست  
هست در طول وعرض آن بی قیل \* طول هشت میل وعرض هفت میل

— فی معرفة افلاک: Andere Abtheilungen sind:  
— فی خاصیة جبل ابی قیس — در کیاست و معرفت مور  
— فی معرفة الحیوانات — فی معرفة المعادن  
— فی ذکر البحور علی التفصیل وغرایبها — در غرایب مرغان  
— فی تعریف الجبال. Die kleineren Abschnitte haben gewöhnlich die Überschrift: اشارت.

17) *Muhammed ben Omar el-Rasy's* سر مكتوم *Das verborgene Geheimniß.* So lautet der Titel nach einer Angabe auf dem ersten Blatte. In der Vorrede ist gerade da, wo er stehen sollte, eine Lücke. Es ist ohne Zweifel das Werk, welches Hadschi Chalfa unter السر المكتوم في مخاطبة النجوم anführt, dabei aber auch die Zweifel angiebt, welche hinsichtlich des eigentlichen Verfassers Statt finden. Da indessen in der vorliegenden persischer Übersetzung, welche auf Befehl des indischen Prinzen *Firusschah*, Sohnes des *Iletmisch* (1215 — 1236) von einem Ungeannten verfertigt wurde, *Rasy* als Verfasser angegeben wird, so wollen wir es vorläufig dabei bewenden lassen. In dem Werke hat der Verfasser, wie der Übersetzer angiebt, die Sagen und Satzungen der Sabier صابیان erläutert, die verschiedenen Arten der Talismane und Zauberformeln aufgezeichnet, die Nichtigkeit dessen, was davon dem Gesetze (شريعت) zuwider war, nachgewiesen und, was der Religion und dem Glauben Nachtheil bringen könnte, beseitigt, welches letztere auch der Übersetzer gethan hat. Das Buch ist in acht Abhandlungen مقالت getheilt:

۱ در تصریر اصول کلی این علم ۲ در بیان آنچه جاره نیست از دانستن از علم نجوم ۳ در بیان طلسها ۴ در علم دعوت کواکب ۵ در اعمال جزوی این علم از دوستی و دشمنی ۶ در بیان خاصیتها ۷ در علم خاتمهها ۸ در علم عزایم و نسخیر پر بیان

Im Laufe des Werkes werden die Sabier und deren

Glaubenssätze öfters erwähnt und ausserdem noch andere mehr oder weniger bekannte Namen von gelehrtten Männern oder sonst angeführt, z. B. *Ptolemaeus*, *Abu-Maaschar*, *Thabit b. Korra*, *Abu Aly b. Sina*, *Tengelüschá*, *Ibn Wahschijah*, *Hermes*, der Indier *Tum-tum* طمطم الهندي, ferner: برهماطوس, der Grieche ابوداطليس, استوطاس, حكيم سمينطاس, اسطالينوس, اهل صقلاب وروس, كسانيان, *Kasdánián*, *Chaldaer*, *Sla-vnen* und *Russen* u. s. w.

**Persisch-Türkische.**

*Schemiy's شمعي* türkischer Commentar zu *Dschamy's Beharistan.*

**Masanderanische.**

امير پازواری Der Diwan des *Emir Paswary*.

**Afghanische.**

- 1) Ein unter Timurschah im J. 1188 = 1774 verfasstes Gedicht, wie es scheint قصه دمحبوب genannt.
- 2) Ein religiöses Werk von *Bábúdschán*. بابوچان.
- 3) *Rehman's* Diwan.
- 4) مختزن الاسلام von *Achund Derwiseh*.
- 5) *Jusuf* und *Sulaicha*.

---

Diesen Handschriften waren folgende acht in Persien lithographirte Werke beigegeben, von denen die letzten sieben eine Darbringung des Dragomanes in Teheran, Hrn. Pavlov's sind.

I. كنج شاپکان von *Mirsa Táhir Isfahany* genannt *Schi-ry* شعرى und geschrieben (lithographirt) von *Mirsa Muhammed Husain Munschi*. Das Buch, verfasst i. J.

1273 = 1857, enthält eine höchst lehrreiche Geschichte der persischen Dichter der Neuzeit. Ich gebe die Namen derselben nach den beiden Registern, von denen das erste die Prinzen aufführt, das zweite die übrigen Dichter.

**Prinzen.**

- 1) *Schahsadeh Ardeschir Mirsa* als Dichter *Agah* آغا.
- 2) *Imad-eddaula Imamkuli Mirsa* — *Baisza* بیضا.
- 3) *Emirsadeh Sam Mirsa* — *Riswan* رضوان.
- 4) *Emirsadeh Muhsin Mirsa* — *Sultany* سلطانی.
- 5) *Emirsadeh Abdul-Baki Mirsa*, Sohn des Schahsadeh Muajjed-eddaula, Tahmasp Mirsa.
- 6) *Schahsadeh Dschelal-eddin Mirsa* — *Dschelal* جلال.

**Andere Dichter.**

- 1) *Adib* ادیب d. i. *Adib-el-Mulk Abdul-Aly Chan*, Sohn des *Hadschib-eddaula*.
- 2) *Mirsa Ishak*, Sohn des *Mirsa Hasan Husainy el-Ferahany*.
- 3) *Abany* آبانی — *Nasrullah*.
- 4) *Enis* انیس — *Mirsa Dschafar*.
- 5) *Aschub* آشوب — *Mirsa Abul-Kasim Munschi*.
- 6) *Aschusteh* آشتہ — *Risza Kulichan*.
- 7) *Bidil* بیدل — *Mirsa Hadschi Muhammed Kermanschahany*.
- 8) *Dschamreh* جرم — *Mirsa Feredschullah Kaschany*.
- 9) *Dschers* جرس — *Mirsa Mehdy*.
- 10) *Churrem* خرم — *Hadschi Abdul-Medschid Chorasany*.
- 11) *Chakany* چاقانی — *Mirsa Habibullah Mahallaty* محلاتی.

- 12) *Hekim-Sauky* — حکیم ذوق — *Mirsa Fathullah Bos-tamy.*
- 13) *Rifat* — رفت — *Mirsa Mustafa.*
- 14) *Sain el-Abidin* زین العابدین Sohn des *Mirsa Hu-sain Burudschiridy.*
- 15) *Salik* — سالک — *Mirsa Muhammed Husain.*
- 16) *Surur* — سور — *Mirsa Muhammed Husain.*
- 17) *Surusch* — سروش — *Schems el-Schuara* شمس الشعراء (Sonne der Dichter) — *Mirsa Muhammed Aly Chan Isfahany.*
- 18) *Suha* — سها — *Mirsa Ibrahim Tebrisy.*
- 19) *Schihab* — شهاب — *Tadsch el-Schuara* (die Krone der Dichter) — *Mirsa Nasrullah Isfahany.*
- 20) *Schisteh* — شیفته — *Mirsa Abul-Kásim Hamadany.*
- 21) *Safa* — صفا — *Mirsa Abdul-Hamid Tefrischy*. تفرشی .
- 22) *Tharafa* طرفه — *Mirsa Feredschullah Mahallaty.*
- 23) *Adschib* عجیب — *Muhammed Chalil Masanderany.*
- 24) *Abdul-Muttalib* Kaschany.
- 25) *Anka* عنقا — *Mirsa Dschawad Chuschnewis.*
- 26) *Fani* فانی — *Mulla Husain.*
- 27) *Furugh* فروغ — *Mirsa Mehdy.*
- 28) *Firib* فریب — *Mirsa Abdul-Ghaffar.*
- 29) *Hekim Kaany* حکیم قاآنی — *Mirsa Habibullah*<sup>13).</sup>
- 30) *Gulher* گلہر — *Mulla Husain Kermanschahany.*
- 31) *Mehrem* محروم — *Mirsa Abdul-Wahhab Kermanscha-hany.*
- 32) *Musawwir* مصوّر — *Hadschi Alykuli.*
- 33) *Mutrib* مطریب — *Aka Aly Akbar Hamadany.*

13) Seine Werke sind in Persien gedruckt.

- 34) *Mirsa Mehdy Munschi.*  
35) *Nami* نامی — *Seyid Mehdy Tabatabaiy.*  
36) *Nisar* نزار — *Mirsa Mehdy Germrudy.*  
37) *Wisaly* وصالی — *Mirsa Risza-i-Masanderany.*  
38) *Wely-Ullah* ولی الله — *Hekimbaschi.*  
39) *Debir* دبیر — *Mirsa Husain.*  
40) *Schi'ry* شعری — *Mirsa Tahir Dibatscheh nigar* دیباچه نگار *Isfahany.*  
41) *Schaich Muhammed Salih* صالح *Isfahany.*  
42) *Mirsa Husain Munschi*, der Schreiber des Buches.  
II. Eine i. J. 1273 = 1856, 7 geschriebene Abhandlung über die Angelegenheiten Herat's zur Rechtfertigung der von dem persischen Hofe befolgten Handlungsweise.  
III. كتاب ضرير خزاعي a. 1268 = 1851, 2.  
IV. خوش آفرین Tebris 1264 = 1847, 8.  
V. چهل طوطی a. 1268 = 1851, 2.  
VI. نصاب الصبيان a. 1268 = 1851, 2.  
VII. دزد وقاضی (Teheran) a. 1262 = 1845, 6.  
VIII. كتاب شیرویه.

Dazu sei bemerkt, dass das Werk **مجالس المؤمنين**, welches ich in London in dem britischen Museum handschriftlich benutzt habe (vergl. Bull. hist.-phil. T. XVI, p. 458. Mél. asiat. T. III, S. 678), ohne Zweifel dasselbe ist, welches, wie ich eben erfahre, in Persien in mehreren lithographirten Ausgaben erschienen und auch sonst bekannt ist.

Zu obigem Bericht seien noch folgende mir nachträglich von unserm geehrten Correspondenten abgegebene Geschenke erwähnt:

A) Von ihm selbst:

- 1) Zwei Blätter in 8° aus einem alten Koran, enthaltend *Sure* XXIII, v. 84, von أَيْنَا لَمْ يَعُوْذُنَّ bis *Sure* XXIV, v. 6: يَرْمُونَ أَزْوَاجِهِمْ mit Interlinearerklärungen. Kleinere, dem Kufischen nahe stehende Neschischrift ohne Vocale, welche nur bisweilen durch rothe Puncte bezeichnet werden.
- 2) Drei dgl. Blätter in gr. Fol., enthaltend a) *Sure* XVI, v. 91 von وَلَتَسْأَلَنَّ und هُوَلَّاءِ وَنَزَّلْنَا bis v. 95: خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ b) v. 120 von لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ bis v. 127: c) *Sure* XVII, v. 66, von وَمَا عَدْهُمْ وَمَا عَلَى كَثِيرٍ. Die Schrift ist ein sich dem Jakuty annäherndes Kufy. Die diacritischen Zeichen und Vocale sind mit rother und blauer Dinte geschrieben, die Verse durch eine rosenartige goldene Verzierung abgetheilt.
- 3) Ein langer Streifen aus Leinwand (طُوْمَار) mit arabischen Gebeten für Fatima, Muhammed, Hasan und Husain. Zum Gebrauch eines Persers und Schiiten geschrieben — ein زِيَارَتَنَامَه.
- 4) Ein persischer Belehnungsfirman von dem Gründer der afghanischen Dynastie der Durrany, Ahmed Schah Durrany, ausgefertigt a. 20 Sihidsche 1167 = 9. Oct. 1753.

- B)* Von dem Nachitschewanischen Kreischef Hrn.  
von Wojuzki:  
    1 Sasaniden-Münze von *Hormisdas IV* a. 9.
- C)* Von dem Nachitschewanischen Postmeister Hrn.  
Aleksejew:  
    3 Münzen des Hulaguiden *Anuschirwan*.
- D)* Von dem Nachitschewanischen Polizeimeister Hrn.  
Kwartano:  
    1 Sasaniden-Münze von *Ardeschir I* und 2 Kup-  
    fermünzen, eine von dem Halaguiden *Musa Chan*  
    und eine noch unbestimmte.



**R e c t i f i c a t i o n .**

P. 48, l. 6 lisez ذُو'ا' au lieu de ذُو'و.